

Weiße Tara

aus den gesammelten Werken Dudjoms; Band 25 (a), Seiten 267 - 268

(c) Übersetzung: Ngak'chang Rangdrol Dorje (Enrico Kosmus, 2014)

།སྐད་ཅིག་རང་རིག་རྒྱུ་དཀར་ཡོངས་གྱུར་ལས། །ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོ་ཚེ་སྤྱིན་ལྷ་གཞོན་མདངས།

KÄ CHIG RANG RIG TAM KAR YONG GYUR LE / YI ZHIN KHOR LO TSHE JIN DA ZHÖN DANG /

In einem Moment verwandelt sich mein Selbstgewahrsein in ein weiße TAM und wird zur Weißen Tara, die langes Leben spendet, leuchtend wie ein Vollmond.

།ཞི་འཇུག་རྒྱན་དང་ཆ་བྱད་ཡོངས་སྤྲོད་གས། །དམ་ཡེ་དབྱེར་མེད་སྤང་སྟོང་འོད་ཀྱི་སྐྱེའི།

ZHI DZUM GYÜN DANG CHA JÄ YONG SU DZOG / DAM YE YER ME NANG TONG Ö KYI KU'I /

Friedlich lächelnd und mit allen Schmuckstücken vollständig geschmückt. Die Untrennbarkeit von Samayasattva und Jnanasattva in der Erscheinung-Leerheit ist der Lichtkörper.

Weiße Tara

1

(c) Ngakpa-Zentrum Lhündrub Chodzong, enricokosmus.wordpress.com

Weiße Tara

aus den gesammelten Werken Dudjoms; Band 25 (a), Seiten 267 - 268

(c) Übersetzung: Ngak'chang Rangdrol Dorje (Enrico Kosmus, 2014)

།སྐད་ཅིག་རང་རིག་རྒྱུ་དཀར་ཡོངས་གྱུར་ལས། །ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོ་ཚེ་སྤྱིན་ལྷ་གཞོན་མདངས།

KÄ CHIG RANG RIG TAM KAR YONG GYUR LE / YI ZHIN KHOR LO TSHE JIN DA ZHÖN DANG /

In einem Moment verwandelt sich mein Selbstgewahrsein in ein weiße TAM und wird zur Weißen Tara, die langes Leben spendet, leuchtend wie ein Vollmond.

།ཞི་འཇུག་རྒྱན་དང་ཆ་བྱད་ཡོངས་སྤྲོད་གས། །དམ་ཡེ་དབྱེར་མེད་སྤང་སྟོང་འོད་ཀྱི་སྐྱེའི།

ZHI DZUM GYÜN DANG CHA JÄ YONG SU DZOG / DAM YE YER ME NANG TONG Ö KYI KU'I /

Friedlich lächelnd und mit allen Schmuckstücken vollständig geschmückt. Die Untrennbarkeit von Samayasattva und Jnanasattva in der Erscheinung-Leerheit ist der Lichtkörper.

Weiße Tara

1

(c) Ngakpa-Zentrum Lhündrub Chodzong, A-8591 Maria Lankowitz

མུགས་དབུས་ཟླ་སྟེང་འཁོར་ལོ་སྔགས་ཀྱིས་མཚན། །དེ་ལས་བསམ་ཡས་འོད་ཟེར་འཕྲོ་འདུ་ཡིས།
THUG Ü DA TENG KHOR LO NGAG KYI TSHÄN / DE LE SAM YE Ö ZER THRÖ DU YI /

In der Mitte des Herzens auf einer Mondscheibe ist ein Rad mit dem Mantra mit den Zeichen der Vollkommenheit versehen. Davon gehen unzählige Lichtstrahlen aus und kehren wieder zurück.

།བདག་གཞན་སྐྱིབ་བསལ་སྲིད་ཞིའི་དྲངས་བཅུད་བསྟུས། །འཆི་མེད་ཚེ་དང་ཡེ་ཤེས་མཚོག་གྲུབ་གྱུར།
DAG ZHAN DRIB SAL SI ZHI'I DANG U CHU DÜ / CHI ME TSHE DANG YE SHES CHOG DRUB GYUR //
Sie reinigen die Verschleierungen von mir und allen anderen und sammeln die Essenz von Samsara und Nirvana ein.

།ཨོ་རྩེ་རུར་རུ་རེ་མ་མ་ཨུ་ཡུ་རྩེ་རྩེ་ན་པུ་ཉི་ཀུ་ཅུ་སྐྱ་རྩ།
OM TARE TUTTARE TURE MAMA AYUR PUNYE JNANA PUSHTIM KURU SWAHA //

ཞེས་པའང་འགྲུབ་ཞིག་རིན་པོ་ཚེའི་གསུང་དོར་རྫོ་ནས་སོ།།
Um die Bitte des Drubzhig Rinpoche nicht zurückzuweisen, hat die Jnana geäußert.

མུགས་དབུས་ཟླ་སྟེང་འཁོར་ལོ་སྔགས་ཀྱིས་མཚན། །དེ་ལས་བསམ་ཡས་འོད་ཟེར་འཕྲོ་འདུ་ཡིས།
THUG Ü DA TENG KHOR LO NGAG KYI TSHÄN / DE LE SAM YE Ö ZER THRÖ DU YI /

In der Mitte des Herzens auf einer Mondscheibe ist ein Rad mit dem Mantra mit den Zeichen der Vollkommenheit versehen. Davon gehen unzählige Lichtstrahlen aus und kehren wieder zurück.

།བདག་གཞན་སྐྱིབ་བསལ་སྲིད་ཞིའི་དྲངས་བཅུད་བསྟུས། །འཆི་མེད་ཚེ་དང་ཡེ་ཤེས་མཚོག་གྲུབ་གྱུར།
DAG ZHAN DRIB SAL SI ZHI'I DANG U CHU DÜ / CHI ME TSHE DANG YE SHES CHOG DRUB GYUR //
Sie reinigen die Verschleierungen von mir und allen anderen und sammeln die Essenz von Samsara und Nirvana ein.

།ཨོ་རྩེ་རུར་རུ་རེ་མ་མ་ཨུ་ཡུ་རྩེ་རྩེ་ན་པུ་ཉི་ཀུ་ཅུ་སྐྱ་རྩ།
OM TARE TUTTARE TURE MAMA AYUR PUNYE JNANA PUSHTIM KURU SWAHA //

ཞེས་པའང་འགྲུབ་ཞིག་རིན་པོ་ཚེའི་གསུང་དོར་རྫོ་ནས་སོ།།
Um die Bitte des Drubzhig Rinpoche nicht zurückzuweisen, hat die Jnana geäußert.